

ENMIENDA AL CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
LIMITED SCOPE GRANT PROJECT AGREEMENT AMENDMENT

Entre los Estados Unidos de América, a través de
la Agencia para el Desarrollo Internacional ("AID")
Between the United States of América, acting through
the Agency for International Development ("AID")

Y
AND

La República del Perú, a través del Poder Judicial,
el Ministerio de Justicia y el Ministerio Público ("Donatario")
The Republic of Peru, acting through the Judicial Power,
the Ministry of Justice and the Public Ministry ("Grantee")

1. <u>Título del Proyecto:</u> Administración de Justicia <u>Project Title:</u> Administration of Justice	2. <u>Proyecto AID Número:</u> 527-0303 <u>AID Project Number:</u> 527-0303
--	--

3. <u>Enmienda Número:</u> Dos <u>Amendment Number:</u> Two	4. <u>Fecha del Convenio Original:</u> Junio 25, 1986 <u>Date of Original Agreement:</u> June 25, 1986
--	---

5. El Convenio de Proyecto identificado arriba según enmienda, es enmendado como sigue:
The Project agreement identified above, as so previously amended, is hereby amended as follows:

- A. Se anula la cantidad "\$1,850,000" en el Casillero 3 del Convenio y se substituye por la cantidad "\$2,350,000".
Delete the amount "\$1,850,000" in Block 3 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "\$2,350,000".
- B. Se anula la cantidad "\$1,500,000" en el Casillero 4 del Convenio y se substituye la cantidad "\$2,000,000".
Delete the amount "\$1,500,000" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "\$2,000,000".
- C. Se anula la fecha "Diciembre 31, 1989" en el Casillero 5 del Convenio y se substituye por la fecha "Diciembre 31, 1991".
Delete the date "December 31, 1989" in Block 5 of the Agreement and substitute in lieu thereof "December 31, 1991".

D. El Anexo A se enmienda como sigue:
Annex A is amended as follows:

1. El Artículo II "Descripción General" es anulado y substituído por el adjunto Artículo II revisado. Article II "General Description" is deleted, and the attached revised Article II is substituted in lieu thereof.
2. Artículo IV "Responsabilidades de las Partes e Implementación", el Item (3) de la Sección C es anulado y substituído por el adjunto Artículo IV, C, Item (3) revisado. Article IV "Responsibilities of the Parties and Implementation", Item (3) of Section C is deleted, and the attached revised Article IV, C, Item (3) is substituted in lieu thereof.
3. El Presupuesto presentado en el Artículo V "Presupuesto Revisado" es anulado y substituído por el adjunto presupuesto revisado. The Budget presented in Article V, "Revised Budget" is deleted, and the attached revised budget is substituted in lieu thereof.
4. El Artículo IX "Disposiciones Especiales", es modificado como sigue: La Sección A es anulada y substituída por la adjunta Sección A revisada. Article IX "Special Covenants" is changed as follows: Sections A is deleted, and the attached revised Section A is substituted in lieu thereof.

E. Los Anexos C y D son anulados y substituídos por los adjuntos Anexo C y Anexo D revisados. Annexes C and D are deleted and the attached revised Annex C and Annex D are substituted in lieu thereof.

6. Por el Donatario:
For the Grantee:

Luis Gonzales Posada

Firma:
Signature:

7. Por la Agencia para el
Desarrollo Internacional:
For the Agency for
International Development:

Donor M. Lion

Firma:
Signature:

Título: Ministro de Relaciones Exteriores
Title: Minister of Foreign Relations

Título:
Title: Director

Fecha: 29 de agosto 1988
Date: August 29, 1988

Fecha: 22 Aug. '88
Date:

Revisiones al Anexo A

Los cambios en el Anexo A son como sigue:

1. Artículo II:

"II. Descripción General

A fin de apoyar al Perú en el mejoramiento y fortalecimiento de su sistema judicial, AID proporcionó al GDP la cantidad de US\$1,000,000 de acuerdo con el Convenio de Proyecto de Donación de fecha 25 de junio de 1986 y US\$850,000 de acuerdo con la Enmienda No. Uno de fecha 31 de agosto de 1987, para financiar subactividades de las tres entidades que administrarán dichos subproyectos y para establecer una Oficina Coordinadora que sirva de apoyo técnico a la Comisión Nacional (que estará conformada por el Presidente de la Corte Suprema, el Ministro de Justicia y el Fiscal de la Nación). Bajo esta Enmienda No. 2. El tercer incremento de US\$500,000 se hace efectivo bajo esta Enmienda para la continuación y ampliación de estas actividades. El financiamiento de AID será utilizado para entrenamiento, asistencia técnica y bienes en apoyo de las actividades detalladas en el presente Convenio y en los Anexos C y D (conjuntamente, el "Proyecto").

El GDP aportará una contribución del equivalente de \$2,000,000 en moneda local al Proyecto."

2. Artículo IV, Sección C (3):

"(3) un Plan de Operaciones anual y un presupuesto detallado para cada subproyecto para las actividades cubiertas bajo los periodos enero-diciembre 1988 hasta enero-diciembre 1991. Cada Plan anual, debidamente aprobado por la

Revisions to Annex A

The changes in Annex A are as follows:

1. Article II:

"II. General Description

In order to assist Peru in improving and strengthening its judicial system, AID made available to the GOP US\$1,000,000 in accordance with the Limited Scope Grant Project Agreement dated June 25, 1986 and US\$850,000 in accordance with Amendment One, dated August 31, 1987, to finance subactivities of the three Implementing Agencies which will administer such subprojects and to establish a Coordinating Office to serve as a technical arm for the National Commission (composed of the President of the Supreme Court, the Minister of Justice, and the Fiscal de la Nación). The third increment in the amount of US\$500,000 is made available under this Amendment for the continuation and expansion of these activities. AID financing will be used for certain training, technical assistance and commodities in support of the activities set out in detail herein and in Annexes C and D (collectively the "Project").

The GOP will provide a counterpart contribution of the equivalent of \$2,000,000 in local currency to the Project."

2. Article IV, Section C (3):

"(3) an annual Plan of Action and detailed budget for each subproject for activities to cover the periods from January-December 1988 through January-December 1991. Each annual Plan, approved by the Coordinating Office, shall be

Oficina Coordinadora, será remitido a la AID y al INP para su aprobación antes del 31 de marzo del año de iniciación de las actividades descritas en el Plan, debiendo cumplir con los requisitos del Manual de Procedimientos de la Cooperación Técnica Internacional, aprobado por R.S. No. 450-84-RE. Las modificaciones a los subproyectos cuyos Planes de Operaciones fueron ya aprobados por la Oficina Coordinadora, AID e INP, pueden ser hechas por las entidades ejecutoras siempre y cuando cuenten con la aprobación de la Oficina Coordinadora, con el entendimiento de que tales modificaciones no involucren un aumento o reducción de fondos, o un cambio significativo en los objetivos de los subproyectos." Las modificaciones que incluyan cambios en el financiamiento total o cambios sustanciales en los objetivos del subproyecto, deberán ser remitidas a la Oficina Coordinadora, a la AID y al INP, para su aprobación e información respectivamente."

submitted to AID and the INP for their approval no later than March 31 of the year in which activities described in the Plan are initiated, and shall meet the criteria set out in the Manual of Procedures for International Technical Cooperation, approved by Supreme Resolution No. 450-84-RE. Modifications to subprojects for which Plans of Action have already been approved by the Coordinating Office, AID, and INP may be undertaken by the implementing agencies, with the concurrence only of the Coordinating Office, provided, however, that such modifications do not involve either an increase or decrease in funding nor a major change in the objectives of the subprojects." Modifications including changes in total funding or substantial changes in subproject objectives, must be submitted to the Coordinating Office and AID, and the INP, for their approval and information respectively."

3. Artículo V, Presupuesto Revisado:

<u>"Componente/ Component</u>
Subproyectos Comunes/ Common Subprojects
Ministerio Público/ Public Ministry
Poder Judicial/ Judicial Power
Ministerio de Justicia/ Ministry of Justice
Oficina Coordinadora/ Coordinating Office
Capacitación en los Estados Unidos y Terceros Países/ US and Third Country Training
Evaluación/Auditoría/ Evaluation/Audit
Gastos Administrativos/ Administrative Support Costs
Imprevistos/ Contingencies

3. Article V, Revised Budget:

	<u>AID/ AID</u>	<u>GDP/ GOP</u>	<u>TOTAL/ TOTAL</u>
Subproyectos Comunes/ Common Subprojects	416,000	195,000	611,000
Ministerio Público/ Public Ministry	310,000	220,000	530,000
Poder Judicial/ Judicial Power	340,000	245,000	585,000
Ministerio de Justicia/ Ministry of Justice	390,000	1'105,000	1,495,000
Oficina Coordinadora/ Coordinating Office	353,000	40,000	393,000
Capacitación en los Estados Unidos y Terceros Países/ US and Third Country Training	50,000	-	50,000
Evaluación/Auditoría/ Evaluation/Audit	60,000	-	60,000
Gastos Administrativos/ Administrative Support Costs	180,000	-	180,000
Imprevistos/ Contingencies	<u>251,000</u>	<u>195,000</u>	<u>446,000</u>
	2,350,000	2,000,000	4,350,000"

4. Artículo IX, Sección A:

"A. Evaluación y Auditoría del Proyecto. Las partes acuerdan en establecer un Programa de Evaluación y Auditoría como parte del Proyecto. A menos que las partes acuerden lo contrario por escrito, el Programa efectuará dos evaluaciones del Proyecto - una a los 36 meses y otra a los 66 meses del inicio del Proyecto e incluirán:

(a) evaluación del progreso con relación al logro de los objetivos del Proyecto;

(b) identificación de problemas u obstáculos que pudieran impedir dichos logros;

(c) determinar en qué medida la evaluación puede contribuir a la solución de problemas u obstáculos; y

(d) recomendaciones sobre posibles reajustes del Proyecto existente y/o proyectos o actividades futuros."

(e) se hará una auditoría independiente conjuntamente con cada evaluación.

4. Article IX, Section A:

"A. Project Evaluation and Audit. The parties agree to establish an Evaluation and Audit Program as part of the Project. Except as the parties otherwise agree in writing, the Program will conduct two evaluations of the Project - one within 36 months and one within 66 months of Project initiation and will include:

(a) evaluation of progress toward attainment of the Project's objectives;

(b) identification of problems or constraints which may inhibit such attainment;

(c) assessment of how the evaluation may be used to resolve problems or constraints; and

(d) recommendations concerning readjustments of existing Project and/or future projects or activities."

(e) an independent audit will be done in conjunction with each evaluation.

Anexo C Revisado

SUBPROYECTOS INSTITUCIONALES

Poder Judicial

Instituto Académico de la Magistratura

Los fondos serán utilizados para el desarrollo y la ejecución de un programa para capacitación de jueces y personal administrativo y de apoyo.

Centro de Investigaciones Judiciales

Los fondos serán utilizados para financiar estudios sobre la reforma integral del Poder Judicial enfocando los problemas específicos de acceso limitado, altos costos, procedimientos lentos y falta de un sistema de control adecuado.

Sistema de Planificación

Para adquisición de equipo, capacitación y contratación de personal para la Oficina de Presupuesto y Planificación del sector.

Difusión de Publicaciones Profesionales

Para la publicación de "Los Anales Judiciales" y otras revistas profesionales y su distribución a los magistrados de todo el país.

Bienes y Servicios

Para el contrato de personal temporal, alquiler de oficinas, adquisición de materiales de oficina básicos (textos básicos sobre leyes, etc.), y de equipos de cómputo.

Ministerio de Justicia

Consultorios Jurídicos Populares

Asistencia técnica, recursos humanos y materiales para un programa piloto de consultorios jurídicos populares que serán establecidos primero en Lima Metropolitana y luego en todo el país, con el fin de ampliar el conocimiento, y por consiguiente, el acceso al sistema judicial, especialmente entre la población de recursos limitados.

Capacitación para Acceder al Sistema Judicial (Subproyecto consolidado con Difusión Legislativa después de 1987)

Cursos cortos para profesionales (incluyendo abogados del sector público y privado, profesores de derecho y secretarios de juzgados) y personal administrativo en los aspectos jurídicos, legales y administrativos básicos.

Difusión Legislativa

Apoyar la financiación de una campaña educativa popular a través de cursillos, radioprogramas, charlas en escuelas y colegios, y de la publicación de documentos legales básicos en ediciones a precios populares, con el fin de educar al pueblo en general así como a profesionales en los derechos humanos y garantías legales.

Apoyo a la Víctima de Delitos

Asistencia técnica, recursos humanos y materiales para financiar un estudio preliminar sobre la posibilidad de establecer un programa de apoyo a la víctima.

Centro de Investigación y Documentación Jurídica

Apoyo a un programa de revisión de leyes iniciado por el Ministerio de Justicia. La fase inicial incluirá el desarrollo de una metodología para la revisión de la legislación existente y para la instalación de mecanismos para coordinar y sistematizar el proceso mediante el cual se formula la legislación.

Sistema de Planificación

Asistencia técnica, recursos materiales y humanos (incluyendo capacitación del personal) para mejorar el funcionamiento de la Oficina de Planificación del Ministerio.

Bienes y Servicios

Para contratar personal adicional y adquisición de recursos básicos, especialmente equipo de cómputo y libros de derecho.

Ministerio Público

Academia del Ministerio Público

Programas de capacitación para fiscales y personal administrativo y de apoyo en el sector.

Difusión de Publicaciones Profesionales

Para elevar el nivel profesional y apoyar la publicación y distribución de el "Defensor del Pueblo" y otras revistas profesionales.

Sistema de Planificación

Para mejorar las Oficinas de Planificación y Racionalización del Ministerio. Adquisición de bienes, asistencia técnica y capacitación y contratación de personal.

Bienes y Servicios

Para contratar personal y adquirir bienes básicos.

Defensor del Pueblo

Estudios para la implementación de la función que la Constitución asigna al Ministerio Público como "Defensor del Pueblo".

SUBPROYECTOS COMUNES

Casas de Justicia

Para apoyar la descentralización del aparato judicial en Lima Metropolitana e incrementar su accesibilidad a las poblaciones de escasos recursos instalando núcleos judiciales en el norte y sur de la ciudad.

Centro de Informática

Apoyo a actividades de un Centro de Informática en base a un convenio suscrito entre el Ministerio de Justicia, el Ministerio Público, el Poder Judicial y la Secretaría General de Informática, para la creación de un sistema informático integrado y asistencia técnica a las instituciones respectivas.

Diagnóstico Integral

Un diagnóstico que consistirá en un estudio integral del sistema judicial. El diagnóstico se concentrará en una descripción analítica del sistema, identificación de problemas y sus causas, obstáculos para sus soluciones y en el impacto del Proyecto y otros esfuerzos al efectuar una reforma. El diagnóstico será coordinado con estudios realizados para otros subproyectos y también será utilizado en la evaluación del progreso del Proyecto. Asimismo, el diagnóstico se podría utilizar para efectuar solicitudes de apoyo a otros donantes potenciales para futuras actividades.

Diagnóstico Específico de los Mecanismos de Coordinación Legislativa y Judicial del Sistema de Justicia

Este diagnóstico analizará el estado actual de los procedimientos y mecanismos para la formulación de la legislación y coordinación de los procedimientos judiciales. El objetivo es simplificar el sistema y la eliminación de normas y prácticas inconsistentes y/o contradictorias.

Capacitación Especial en Investigación Criminal para Fiscales y Jueces

Establecer una serie de cursos cortos para la capacitación de fiscales y jueces en estas áreas con el fin de fortalecer su capacidad profesional para el desempeño de sus funciones.

Prevención del Delito

Estudios orientados a un plan nacional de prevención del delito a ser conducido conjuntamente por el Ministerio Público y el Ministerio de Justicia.

Revised Annex C

INSTITUTIONAL SUBPROJECTS

Judicial Power

Judicial Academic Institute

Funds to be used for developing and implementing a program for training judges and administrative and support personnel.

Judicial Research Center

Funds will be used to finance studies on the integrated reform of the judicial power, addressing the specific problems of limited access, high costs, slow procedures and lack of an adequate control system.

Planning

For purchase of equipment, training and contracting personnel for the sector's Budgeting and Planning Office.

Dissemination of Professional Publications

For publication of "The Anales Judiciales" and other professional journals and their distribution to judges throughout the nation.

Goods and Services

For contracting temporary personnel, office rental, purchase of basic office supplies (basic law texts, etc.), and computer equipment.

Ministry of Justice

Legal Information Offices

Technical assistance, human and material resources for a pilot program of legal information offices to be established first in metropolitan Lima and later throughout the country with the end of increasing understanding of and thus access to the justice system, especially for the population with limited resources.

Training in Access to the Justice System (Subproject merged with Legislative Outreach after 1987)

Short courses for professional (including public and private sector lawyers, law professors and court clerks) and administrative personnel in basic judicial administrative and legal procedures.

Legislative Outreach

To help finance a public education campaign via short courses, radio programs and programs in elementary and high schools and the publication of basic legal documents in low cost editions with the aim of educating the public at large and legal professionals in human rights and legal guarantees.

Support to Victims of Crime

Technical assistance, human and material resources to fund a preliminary study on the possibility of setting up a victim assistance program.

Center for Juridical Research and Documentation

Support for a program of law revision already begun by the Ministry of Justice. The initial phase will include development of a methodology to review and revise existing legislation and establishment of mechanisms to coordinate and systematize the process by which legislation is formulated.

Planning

Technical assistance, material and human resources (including training of existing personnel) to upgrade the performance of the Ministry's Planning Office.

Goods and Services

For contracting of additional personnel and purchase of basic resources, computer equipment and legal texts.

Public Ministry

Academy of the Public Ministry

Training programs for fiscales and for administrative and support personnel in the sector.

Dissemination of Professional Publications

For professional upgrading and support of the publication and distribution of the "Defensor del Pueblo" and other professional journals.

Planning

For upgrading the Planning and Rationalization Offices of the Ministry. Purchase of supplies, technical assistance and training and contracting of personnel.

Goods and Services

For contracting personnel and purchase of basic supplies.

Public Defender

Studies leading to the Public Ministry's implementation of its constitutionally mandated role as "Public Defender."

COMMON SUBPROJECTS

Casas de Justicia

To assist in the decentralization of the judicial apparatus in metropolitan Lima and to increase its accessibility to limited-resource populations by installing judicial centers to the south and north of the city.

Electronic Data Center

Support of an Electronic Data Center based on an agreement among the Ministry of Justice, the Public Ministry, the Judicial Power and the General Secretariat for Data Processing, for the creation of an integrated computerized data system and technical assistance to the respective institutions.

Sector Assessment

This consists of a baseline study of the entire judicial system. The Study will focus on an analytic description of the system, identification of problems and analysis their causes, major constraints to their solution and the impact of the Project and other efforts at effecting reform. The study will be coordinated with studies conducted for other subprojects and will also be used in monitoring Project progress. The study may also be used to make requests to potential donors for follow-on activities.

Assessment of Coordinating Mechanism for Legislative and Judicial Aspects of the Justice System

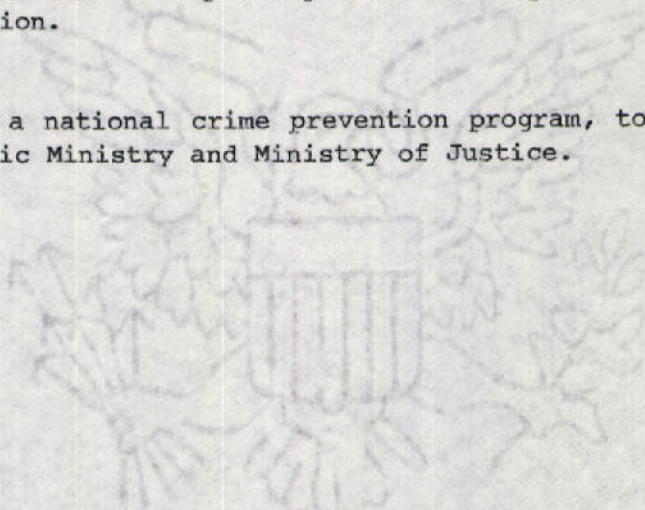
This assessment will analyze the current state of the procedures and mechanisms for the formulation of legislation and for coordination of judicial procedures. The objective is simplification of the system and elimination of inconsistent and/or contradictory norms and practices.

Special Training in Criminal Investigation for Fiscales and Judges

To establish a series of short courses to train fiscales and judges in these areas with the end of improving their ability to carry out their investigative function.

Crime Prevention

Studies leading to a national crime prevention program, to be conducted jointly by the Public Ministry and Ministry of Justice.



Anexo D Revisado
PRESUPUESTO DEL PROYECTO

Estas cantidades son estimados preliminares y están sujetas a reajustes, según los procedimientos señalados en el Anexo A, Sección 2, IV.C.(3)

	<u>TOTAL</u>	<u>AID</u>	<u>GDP</u>
<u>SUBPROYECTOS COMUNES</u>			
Casas de Justicia	80,000	60,000	20,000
Centro de Informática	331,000	221,000	110,000
Diagnóstico Integral	80,000	60,000	20,000
Diagnóstico Específico	20,000	10,000	10,000
Capacitación Especial	95,000	60,000	35,000
Prevención del Delito	5,000	5,000	--
	<u>611,000</u>	<u>416,000</u>	<u>195,000</u>
<u>SUBPROYECTOS INSTITUCIONALES</u>			
<u>Ministerio Público</u>			
Bienes y Servicios	290,000	185,000	105,000
Planificación	25,000	15,000	10,000
Publicaciones Profesionales	30,000	15,000	15,000
Escuela para Fiscales	155,000	80,000	75,000
Defensor del Pueblo	30,000	15,000	15,000
	<u>530,000</u>	<u>310,000</u>	<u>220,000</u>
<u>Poder Judicial</u>			
Instituto Académico	172,500	82,500	90,000
Centro de Investigaciones	60,000	50,000	10,000
Planificación	30,000	15,000	15,000
Publicaciones Profesionales	37,500	22,500	15,000
Bienes y Servicios	285,000	170,000	115,000
	<u>585,000</u>	<u>340,000</u>	<u>245,000</u>
<u>Ministerio de Justicia</u>			
Consultorios	1'000,000	100,000	900,000
Apoyo a la Víctima	20,000	15,000	5,000
Difusión Legislativa	131,336	83,336	48,000
Capacitación	8,664	6,664	2,000
Centro para Inv. Jurídicas	140,000	70,000	70,000
Planificación	45,000	25,000	20,000
Bienes y Servicios	150,000	90,000	60,000
	<u>1,495,000</u>	<u>390,000</u>	<u>1'105,000</u>
<u>Otros</u>			
Oficina Coordinadora	393,000	353,000	40,000
Capacitación en los Estados Unidos y Terceros Países	50,000	50,000	--
Evaluación/Auditoría	60,000	60,000	--
Gastos Administrativos	180,000	180,000	--
Imprevistos	446,000	251,000	195,000
	<u>1'129,000</u>	<u>894,000</u>	<u>235,000</u>
GRAN TOTAL	4,350,000	2,350,000	2,000,000

Revised Annex D
PROJECT BUDGET

These amounts are preliminary and subject to readjustment following the procedures outlined in Annex A, Section 2, IV.C.(3)

	<u>TOTAL</u>	<u>AID</u>	<u>GOP</u>
<u>COMMON SUBPROJECTS</u>			
Casas de Justicia	80,000	60,000	20,000
Electronic Data Center	331,000	221,000	110,000
Sector Assessment	80,000	60,000	20,000
Special Assessment	20,000	10,000	10,000
Special Training	95,000	60,000	35,000
Crime Prevention	5,000	5,000	--
	<u>611,000</u>	<u>416,000</u>	<u>195,000</u>
<u>INSTITUTIONAL SUBPROJECTS</u>			
<u>Public Ministry</u>			
Goods and Services	290,000	185,000	105,000
Planning	25,000	15,000	10,000
Professional Publication	30,000	15,000	15,000
School for Fiscales	155,000	80,000	75,000
Public Defender	30,000	15,000	15,000
	<u>530,000</u>	<u>310,000</u>	<u>220,000</u>
<u>Judicial Power</u>			
Academic Institute	172,500	82,500	90,000
Judicial Research Center	60,000	50,000	10,000
Planning	30,000	15,000	15,000
Professional Publication	37,500	22,500	15,000
Goods and Services	285,000	170,000	115,000
	<u>585,000</u>	<u>340,000</u>	<u>245,000</u>
<u>Ministry of Justice</u>			
Legal Information Office	1'000,000	100,000	900,000
AID to Victims	20,000	15,000	5,000
Legislative Outreach	131,336	83,336	48,000
Training	8,664	6,664	2,000
Center for Judicial Research	140,000	70,000	70,000
Planning	45,000	25,000	20,000
Goods and Services	150,000	90,000	60,000
	<u>1'495,000</u>	<u>390,000</u>	<u>1'105,000</u>
<u>Others</u>			
Coordinating Office	393,000	353,000	40,000
US and Third Country			
Training	50,000	50,000	--
Evaluation/Audit	60,000	60,000	--
Administrative Support Costs	180,000	180,000	--
Contingency	446,000	251,000	195,000
	<u>1'129,000</u>	<u>894,000</u>	<u>235,000</u>
GRAND TOTAL	<u>4,350,000</u>	<u>2,350,000</u>	<u>2,000,000</u>